

# CIENCIA VETERINARIA..

## BOLETIN

SE PUBLICA LOS DIAS 1 Y 15

Plaza de Santo Domingo, 13. - Teléfono 21956

NUM. 65

Madrid, 1 de marzo de 1943

AÑO IV

83

CIENCIA VETERINARIA

### Veterinaria medieval

#### La acipiátrica de Fray Teodorico.

En un trabajo anterior (ver Boletín de CIENCIA VETERINARIA, números 39 y 40) estudiando la producción literaria de Fray Teodorico de Luca, Obispo de Cervia, manifestaba que era autor, entre otra clase de obras, de un tratado de acipiátrica o enfermedades de los falcones. Posteriormente, gracias a la amabilidad de Vidal y Munné, he podido conocer esta obra en una preciosa edición catalana, única publicada en España y única también publicada en el mundo de esta curiosísima obra del arte de la cetrería.

La obra de que ahora me ocupo se titula «Libre dell nutriment he de la cura dels ocells los quals sepertayen ha cassa». Ara novament stampat. Barcelona, any 1910 («Libro del nutrimento y de las curas de los pájaros los cuales se emplean en la caza»). Ahora nuevamente impreso. Barcelona, año 1910). Esta publicación figura en la colección de «Recull de textos catalans antichs», volumen XII. De las obras profanas de Fray Teodorico, la única que se consideraba publicada era la «Cirugía humana»; el tratado de hipiátrica ha permanecido inédito, en latín, hasta fecha muy reciente, en que fue editado en Berlín (1936-1937), según quedó indicación en el trabajo anterior. La acipiátrica se consideraba por todos los autores como ejemplar inédito que no ha pasado de los manuscritos latinos o catalanes que se conservan en las diferentes bibliotecas; por cierto que la traducción catalana, según Moulé (1900), es un ejemplar con letra del siglo XV y se conserva en la Biblioteca Nacional de París (Fondos españoles, núm. 212). Tanto este famoso historiador de la Veterinaria mundial como los editores de la hipiátrica de Teodorico ignoraban que el manuscrito catalán de la acipiátrica había sido publicado hace muchos años; admite disculpa su ignorancia porque el texto catalán, publicado en Francia, aparece como obra de autor anónimo.

Así lo confirma también un competente bibliófilo español, especialista en obras

de veneria, D. José Gutiérrez de la Vega, en la «Bibliografía venatoria española» (Bib. Venatoria, vol. II, 1877, página LXIII), en que dice: «215. Anónimo, Chirugia, etc., Medicina de gli huomenj, cavallj et falconj. Ms. del siglo XV. Biblioteca Nacional de París. Ms. número 212.» En este volumen se lee al folio CX hasta el CXII el siguiente tratado: «Assi comenza lo libre dell nudriment et de la crura dels ocells los quals se pertanyen ha cassa».

Este texto catalán, traducido del latín, ha sido publicado, tomándole de este manuscrito, por Nicolás Rigault, en sus «Rei Accipitrariae Scriptorum nunc primus edeti», Lutetiae 1612. El tratado de acipiatría ocupa las páginas 183-200.

El editor moderno del «Libro del nutrimento de los pájaros» apunta algunas noticias referentes al autor de la obra y acepta como ciertas las afirmaciones de Quetif y Echard, copiadas por Pérez Bayer y otros bibliógrafos catalanes, de ser autor del libro un fraile catalán, Teodorico, que vivió en el siglo XIII. La equivocación del editor catalán estaba justificada años pasados, porque faltaban los textos impresos de las obras de Teodorico, Obispo de Cervia, que ahora podemos consultar. También ignoraba este editor las noticias que cita Gutiérrez de la Vega de que ya había reivindicado para España esta obra.

Si el libro de acipiátrica era conocido, en cambio respecto a su autor se sigue la misma confusión que con la hipiátrica. Hasta el presente, la noticia más exacta es la de que el autor del libro del nutrimento y de la cura de los pájaros es Teodorico, Obispo de Cervia; precisamente la comprobación se encuentra en el manuscrito reseñado, el que ha estudiado Morel Fatio y del que ya di noticias en el Boletín número 40. De los cuatro tratados que integran el citado manuscrito catalán número 212, el tratado 3 corresponde a «Lo llibre dell nudriment...», y el 2, a la «Cirugía del cal...», del mismo autor.

El libro de Teodorico tiene muy escaso valor científico; recoge en sus descripciones las noticias publicadas por Deme-

tri Pepagomeno, médico del Emperador de Constantinopla Miguel VIII. El citado Demetrio escribió una obra de «Hierakosphion», de patología y terapéutica de los halcones, y figura en la citada edición de Regaltius. Recientemente, P. Kraemer, en su monografía titulada «Falkenheilkunde» (Tesis de la Fac. de Veterinaria de Berlín, 1925), inserta una traducción alemana de la obra de Demetrio.

No trato ahora de analizar el mérito de la obra de Teodorico, Obispo de Cerchia; se trata de demostrar que a medida que vamos sondando más en el pasado tropezamos con aportaciones españolas al estudio de la medicina animal; así en este caso las obras de Fray Teodorico fueron traducidas muy pronto al catalán y estos textos han tenido mayor divulgación que en el original latino. La confusión existente con relación a los autores es propia de la falta de documentación, porque todavía quedan muchas cuestiones por aclarar para los futuros investigadores de nuestra Historia.

C. SANZ EGAÑA